

## la précision

## GUÉNANGE

## Aboncourt : réunion de travail

Suite à notre article intitulé *Déchets : l'Arc Mosellan veut garder la main* et publié le 27 septembre dernier, les collectivités en charge de la gestion des déchets, les exploitants d'installation de traitement des déchets, les associations ainsi que les services de l'Etat et du conseil général se sont réunis en groupe de travail dans le cadre de la révision du Plan départemental de prévention et de gestion des déchets non dangereux de la Moselle. Lors de cette réunion, différents scénarii de gestion des déchets aux horizons 2019 et 2025 ont été examinés. A ce jour, aucun scénario n'a été retenu concernant le traitement, et en particulier l'enfouissement des déchets sur le département. Il appartiendra à la Réunion consultative du plan de la faire lors de sa réunion du 31 octobre prochain. En conséquence, aucune décision n'a été prise sur l'avenir et l'éventuelle fermeture de centres d'enfouissement en Moselle, et en particulier celui d'Aboncourt, comme l'affirme la Communauté de Communes de l'Arc Mosellan.

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

**Metzervisse** : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

## SPORTS

## Football

**Aboncourt** : dimanche 21, à 15h, l'équipe fanion de l'USA accueille Metzervisse II pour un derby prometteur.

**Bertrange** : dimanche 21, à 10h15, les U15 accueillent Ay-sur-Moselle, en coupe de Moselle; à 15h, les seniors I reçoivent Yutz US II, et les seniors II se déplacent à Kirschnaumen.

**Bousse** : samedi 20 octobre, pour les U12-U13, Bousse se déplace contre FC Mondelange 1 (15h30). Dimanche 21 octobre, les seniors 1 se déplacent face à Ebersviller 1 (15h). Rencontres à domicile pour les seniors 2 contre Schwerdorff 2 (15h), et pour les seniors 3 face à Fameck 3 (10h).

**Distroff** : samedi 20 octobre, les footballeurs U 13 de la Jeunesse Sportive de Distroff participeront au challenge Guérin à Veymerange à 14h et les U 15 feront le déplacement à Marange à 15h en coupe de Lorraine. Dimanche 21 octobre les seniors 1 joueront à Richemont à 15h tandis que les seniors 2 recevront Oudrenne à la même heure au stade municipal. Enfin, mercredi 24 octobre, les U9 participeront à un rassemblement d'automne à Elan Kobhéen et joueront à 15h15.

**Ebersviller** : dimanche 21, à 15h, l'équipe fanion accueille celle de Bousse.

**Elzange** : dimanche 21, à 15h, les seniors I accueillent Konacker, et les seniors II se déplacent à Launstroff.

**Guénange** : samedi 20, à 15h30, les U17 se déplacent à Rettel, et les U19 vont à Metzervisse (16h). Dimanche 21, les seniors I accueillent Basse-Ham, et les seniors II se rendent à Illange.

**Kédange-sur-Canner** : samedi 20, à 15h, les U15 féminines accueillent Metz Esp. Dimanche 21, les seniors III accueillent Richemont III (10h), les seniors II se rendent à Ste Barbe Sanry (15h) et les seniors I jouent un derby à Oudrenne (15h).

**Metzervisse** : samedi 20, à 16h, pour le compte de la Coupe de Moselle, les U18 accueillent Guénange. Dimanche 21, à 15h, les seniors I accueillent Thionville ASPSF, et les seniors II se déplacent à Aboncourt.

**Volstroff** : dimanche 21, à 15h, les seniors I se déplacent à Rettel, et les seniors II accueillent Garche. Quant aux seniors III ils se déplacent à Rosselange (10h).

## Handball

**Bousse** : samedi 20 octobre, rencontres à domicile pour les seniors 1 contre Raon-l'Étape (19h), les seniors filles 1 face à Saint-Dié (21h), les moins de 14 ans garçons contre Saralbe (16h45), et les moins de 14 ans filles 1 face à Folschviller (15h). Déplacement pour les seniors 3 contre Payer de Sierck (18h à Sierck), les seniors filles 2 face à Courcelles-Chaussy (20h30), les moins de 16 ans garçons également contre Courcelles-Chaussy (18h), et pour les moins de 12 ans garçons face à Vigy (18h). Dimanche 21 octobre, les seniors 2 se déplacent face à Thionville 3 (10h).

**Distroff** : T.T. Bertrange-Distroff : vendredi 19 octobre, l'équipe 1 (D1A) du TTBD recevra Illange 2, l'équipe 2 (D2B) accueillera Illange 4, matchs à 20h. Samedi 20 octobre, l'équipe 3 (D2C) recevra Thionville 7, rencontre à 20h. L'équipe 4 est exempte.

**Guénange** : samedi, les garçons de moins de 12 ans reçoivent Thionville à 16h30; les garçons de moins de 14 ans reçoivent Annerville à 14h; les garçons de moins de 16 ans reçoivent Homécourt à 15h; les seniors masculins 2 jouent à la Fensch à 20h30; les seniors féminines reçoivent Hayange à 14h; les seniors masculins 1 reçoivent Courcelles à 16h et les seniors masculins 3 jouent à Château-Salins à 10h30.

## Guélange refait à neuf

Les travaux ont duré trois ans. Le village de Guélange, entièrement rénové, a été officiellement inauguré en présence de tous ceux qui ont mis la main à la pâte. Les habitants vont pouvoir souffler !



Le maire coupe le ruban : les travaux sont terminés et le village a maintenant fière allure.

Photo RL

Pendant plus de trois ans, les soixante-cinq familles de Guélange, le hameau sur la butte, annexe de Guénange, ont eu la «zen attitude». C'est du moins l'avis du maire Jean-Pierre La Vaulée, qui les a remerciés pour leur patience face aux désagréments dus à ces longs travaux dont ils ont souvent désespéré de voir la fin. Il les a remerciés aussi pour leur collaboration avec l'équipe municipale, notamment avec la commission des travaux, présidée par son adjoint Eric Balland qui a pris, dans la mesure du possible, leurs avis et leurs remarques en compte.

Et le résultat est là ! Les travaux sont terminés et Guélange a maintenant fière allure. Il y a ce qu'on voit : plus de fils électriques et téléphoniques car ils ont été enterrés, mais un nouvel éclairage public, une fontaine au milieu de la place qui fait aussi rond-point (rue de la Fontaine, cela s'imposait), un nouvel arrêt de bus adapté aux personnes handicapées, des rues et des aménagements paysagers qui renforcent le caractère village de l'annexe.

Il y a aussi ce qu'on ne voit pas mais qui a été la cause principale de la durée des travaux : il n'y a plus la petite station d'épuration, le village est désormais raccordé au poste de refoulement du Bois Carré, le réseau des eaux usées

et des eaux pluviales a été entièrement refait, le réseau d'eau potable a été renforcé sur la partie haute et la bâche incendie supprimée. Ces travaux-là ont été réalisés principalement par le syndicat intercommunal d'assainissement de Guénange présidé par Armand Charron, ancien maire de Bousse.

Combien cela a-t-il coûté ? « 3 233 826 euros exacte-

ment », affirme le maire, premier concerné. La ville a payé 46 % de cette somme, soit 1 486 000 euros, le syndicat d'assainissement (SIRGEA) et l'agence de l'eau Rhin-Meuse, 1 M€ et la communauté de communes de l'Arc Mosellan (CCAM), 747 000 euros pour les aménagements publics. Entreprises intervenantes : Eurovia, SLEE et INEO. Toutes ces informations ont

été énoncées à l'occasion de l'inauguration officielle présidée par le maire et qui a eu lieu sur la place du village en présence de toutes les parties concernées : les entreprises intervenantes qui ont offert le vin d'honneur, les représentants de la maîtrise d'œuvre, du syndicat d'assainissement et de l'agence du bassin, le président de la communauté de communes Yves Aschba-

cher, des maires et élus de Guénange et des communes voisines ainsi que la députée Anne Grommerch et de nombreux Guélangeois venus en voisins.

Pour cette inauguration, trois jeunes Guélangeois ont occupé le devant de la scène : Carla qui a porté le coussin avec les ciseaux pour couper le ruban tricolore tenu par Carole et Sacho.

## METZERVISSE

## Le judo détente à effectifs constants



La pratique du judo détente comporte quelques petits aménagements par rapport à celle du judo traditionnel.

Photo RL

L'une des caractéristiques de la section détente du judo-club de Metzervisse animée par Eric Dequick est l'effectif constant d'une douzaine d'élèves qui fréquentent les séances. Plus des deux tiers de ces sportifs sont là depuis le début, c'est à dire qu'ils commencent leur cinquième année.

Les grades varient de la ceinture blanche à la bleue et trois femmes figurent dans les effectifs.

« Dans les cours, le judo est abordé selon la progression française, mais nous limitons les

chutes, puisque la tranche d'âge varie de 28 à 55 ans, précise l'entraîneur. Les pratiquants sont souvent des débutants, mais il y a aussi quelques anciens judokas ayant arrêté depuis de nombreuses années, qui viennent retrouver la convivialité de notre sport. »

L'ambiance des cours est effectivement très conviviale et le groupe est disposé à accueillir avec plaisir de nouvelles personnes qui désiraient le rejoindre.

Il suffit pour cela de se présenter au dojo, au centre culturel, le lundi de 19h45 à 21h15.

## DISTROFF

## Mélodia connaît la musique

Les différentes classes de l'école de musique « Mélodia » de Distroff, solfège et instrument, accueillent près de quatre-vingt-dix élèves inscrits, un effectif en légère augmentation par rapport à la saison passée.

Et c'est ainsi que depuis quelques semaines, Cécile, Flavie, Clara Léo et Jules, nouveaux élèves de la première année de solfège découvrent les secrets des notes et du rythme avec Thomas Diemer. La majorité des cours de solfège sont regroupés sur le mercredi, entre 9h et 20h. Seuls les grands débutants (ados et adultes) ainsi que les chorales se retrouvent le mardi en soirée ou le samedi matin. Il y a encore de la place pour celles et ceux qui souhaitent apprendre le solfège et jouer d'un instrument ou encore simplement se mettre à niveau, mais il ne faut pas trop tarder pour se manifester.

Pour les élèves qui s'inscrivent en initiation musicale 1<sup>re</sup> année, une demi-heure de solfège « actif » est comprise dans le cursus. Pour la formation instrumentale, à partir de la 2<sup>e</sup> année, les élèves ont le choix entre plus d'une quinzaine d'instruments et peuvent suivre des cours de clarinette, cor, flûte traversière,



Cette année, c'est Thomas Diemer qui a en charge les cours de solfège, ici avec les 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> années.

Photo RL

guitare classique, guitare basse, saxhorn, hautbois, percussions, batterie, piano, saxophone, trombone, tuba ou encore trompette.

L'école assure également des cours de musique d'ensemble (chœur, orchestre, éveil musi-

cal). À noter que la pratique chorale est obligatoire et intégrée au cursus des élèves du premier cycle, sauf les adultes débutants.

Les élèves intégrant l'orchestre ne sont pas obligés d'arrêter la pratique chorale et peuvent sui-

## STUCKANGE

## Il pleut, alors allons danser !



Valses, tangos, paso-doble, se sont succédé tout l'après-midi, faisant tourbillonner les danseurs.

Photo RL

Dansons à l'abri de la pluie : c'est ce que se sont dit les nombreux participants au premier thé dansant organisé par le comité des fêtes de Stuckange. Pour ce coup d'essai de Bernard Anormy, grand organisateur des festivités communales, ce fut non pas un coup de maître, car les Stuckangeois se complaisaient sur les doigts des mains, mais presque. De nombreux amateurs de bal musette se sont

donné rendez-vous salle socioculturelle pour passer un agréable après-midi au chaud et surtout au sec.

L'orchestre stuckangeois Evasion a été à la hauteur de ce que les danseurs attendaient, très éclectique dans ses choix musicaux afin de satisfaire tous les goûts. Gageons que ce n'est qu'un début et que de nombreux autres thés dansants suivront dans la commune.

## le chiffre

## 64

**VOLSTROFF.** – Pour le premier concours de belote de la saison 2012-2013 organisé par les footballeurs de l'ASV, 64 concurrents sont retrouvés (avec grand plaisir) au club-house du stade des Jardins. C'est Jacques Dietimaier (de Haute-Sierck) qui a remporté le premier prix d'une valeur de 150€, devant Reynald Pelayo (de Guénange, 100€), Sylvain Lepoivre (de Stuckange, 70€) et Jean Baroth (de Fontoy, 30€). Du 5<sup>e</sup> au 12<sup>e</sup> prix, les huit filets garnis sont revenus à Albert Léonard (Beckerholz), Gérard Potier (Volstroff), Claude Wurtz (Terville), Michelle Louis (Algrange), Nicole Ricci (Ottange), Rose Decompte (Bouzonville), Paul Tinnes (Distroff) et Denis Decompte (Bouzonville). Tous les participants présents lors de la remise des prix, ont été récompensés. Prochain rendez-vous vendredi 9 novembre, à 20h15, avec la même dotation en prix.

## VIE RELIGIEUSE

**Communauté de paroisses Saint Jean-Baptiste de la Salle** : samedi, à 18h30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange; dimanche, à 9h30, messe à Bertrange et à 11h, messe à Bousse.

**Communauté Saint-Maximilien Kolbe** : samedi 20 octobre, messe dominicale anticipée à Kemplich 18h30; dimanche 21 octobre, messes à Kédange-sur-Canner 9h15 et à Metzervisse 10h45.

**Bienheureux Jean-Martin Moyé** : dimanche 21 octobre, messes à Aboncourt et Sainte-Barbe (confirmation) à 10h30.

## CHASSE

**20 octobre**  
Metzervisse : sur le territoire.

**21 octobre**  
Buding : sur le lot 2.

## ABONCOURT

**Bal d'Halloween et repas sanglant**  
L'association Aboncourt en fête organise le samedi 27 octobre, dès 19h30 en la salle Saint-Luc, un bal d'Halloween et un repas sanglant. En cours de soirée, concours du meilleur déguisement pour petits et grands.

Réservation avant le 20 octobre chez Géraldine Gilger au 09 71 38 90 25 ou chez Déborah Mazzoni au 03 82 82 86 14.

## NUMÉROS

**Correspondants**  
**Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner** : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
**Bertrange-Imeldange** : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.profs7310@free.fr  
**Bettelainville-Luttange** : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).  
**Bousse** : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
**Distroff, Metzervisse, Valmestroff** : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
**Elzange** : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).  
**Guénange** : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
**Hombourg-Budange** : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).  
**Inglange** : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
**Menskirch** : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
**Metzervisse** : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).  
**Rurange-les-Thionville** : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).  
**Saint-François-La-Croix, Volstroff** : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
**Stuckange** : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

**VOTRE GARAGE FURGALA**  
A LE PLAISIR DE VOUS FAIRE DÉCOUVRIR  
**NOUVELLE RENAULT CLIO**

ON SE SOUVIENT TOUJOURS DE LA PREMIÈRE FOIS OÙ L'ON A VU LA NOUVELLE RENAULT CLIO.  
• Nouveau moteur Diesel 90 ch, 3.2 l/100 km et 83 g CO<sub>2</sub>/km<sup>3</sup>  
• 5 étoiles Euro NCAP\*\*  
• Écran tactile multimedia avec navigation de série dès le niveau Expression

Rendez-vous le 19 octobre au  
**GARAGE FURGALA**  
Place Saint-Benoît - 57310 GUÉNANGE  
**03 82 82 64 77**